

Tinjauan Mata Kuliah

Analisis Teks dalam Penerjemahan (BING4320) menyajikan landasan teoretis dan praktis penerjemahan bagi mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris bidang minat Penerjemahan (Kode: 87) Jurusan Bahasa dan Sastra FISIP-UT, khususnya bagaimana menganalisis teks sumber (TSu) sebelum diterjemahkan ke bahasa sasaran. Secara teoretis, mahasiswa akan mempelajari sejumlah konsep dasar (BSa) dalam penerjemahan, seperti pengertian penerjemahan dan teks sebagai objek penerjemahan, jenis-jenis teks sesuai fungsinya dalam tindak komunikasi (pendekatan fungsional), tahapan penerjemahan, dan unit terjemahan (*translation unit*). Secara praktis, mahasiswa akan berlatih bagaimana menganalisis berbagai jenis TSu sebelum menerjemahkannya ke BSa.

Serangkaian kegiatan belajar pada buku materi pokok (BMP) ini meliputi uraian tentang sejumlah konsep yang relevan dengan analisis TSu dalam konteks penerjemahan, penjelasan secara teoretis dan praktis tentang contoh-contoh yang diberikan, latihan menganalisis dan menerjemahkan TSu, tes formatif, serta umpan balik.

Setelah mempelajari BMP ini, mahasiswa diharapkan mampu menganalisis berbagai jenis TSu dan kemudian menerjemahkannya dengan baik ke BSa. Secara khusus, mahasiswa akan mampu memahami definisi penerjemahan, proses penerjemahan, satuan terjemahan, pengertian teks dan teks sebagai objek penerjemahan, jenis-jenis teks (*discourse genre*), teks ilmiah versus teks nonilmiah, penanda kohesi gramatikal dan leksikal, tujuan dan fungsi sosial berbagai jenis teks serta menerjemahkannya ke BSa dengan akurat, tepat, wajar, dan sesuai dengan tujuan retorik (*rethorical purpose*) teks yang diterjemahkan.

Mata kuliah ini memiliki bobot 3 sks yang terdiri atas 9 modul sebagai berikut.

- Modul 1 : Pendahuluan
- Modul 2 : Teks
- Modul 3 : Teks Naratif
- Modul 4 : Teks Prosedur
- Modul 5 : Teks Deskripsi
- Modul 6 : Teks Laporan
- Modul 7 : Teks Eksplanasi
- Modul 8 : Teks Eksposisi
- Modul 9 : Teks Diskusi

Peta Kompetensi Analisis Teks dalam Penerimaan/BING4320/3 sks

